

英字新聞の読み方 基礎編その6

Part 3

例文3

A blueprint for **ending** radiation leaks and **stabilizing** reactors at the crippled Fukushima No. 1 nuclear plant drew a lackluster response Monday, as polls showed diminishing public support for the government's **handling** of the disasters.

(ヒント) blueprint 青写真の内容を説明する ending と stabilizing は補語として使われている 動名詞の「-ing」です。そのあとにある diminishing は後ろに来る名詞 public support を修飾する形容詞的な用法、もう一つの handling は動名詞です。

(語い) A blueprint 青写真、ending radiation leaks 放射線漏れを止めること、stabilizing reactors 原子炉を安定させること、the crippled 運転不能になった、drew 引き出した、a lackluster response 低調な反応、polls 世論調査、showed 示した、diminishing public support 下落する住民の支持、the government's handling 政府の対応、the disasters 災害

(前から順に訳すと) 放射線漏れを止めること原子炉を安定させる (ことの) ための青写真は、運転不能になった福島第一原発で、低調な反応を引き出した、月曜日、世論調査が災害についての政府の取扱いに対して下落する住民の支持を示したように